

Northeast asia mayors' Forum 2018
Opening Ceremony Speech - draft -

Governor and Mayor of Ulaanbaatar SUNDUI さん、Northeast asia mayor's Forum 2018 にご出席の皆さん、東京都庁の東川です。

ウランバートル市長より招待された東京都知事 小池百合子ですが、ちょうど議会期間中であるため、環境分野の職員として、私が出席しました。

Hello, everyone. My name is Naobumi Higashikawa, from Tokyo Metropolitan Government in Japan. I'm attending as an environmental expert on behalf of Tokyo Governor, Yuriko Koike.

Firstly, I'd like to thank Governor and Mayor of Ulaanbaatar SUNDUI for providing us with such a valuable opportunity.

小池知事が、就任以来目指しております、「セーフ シティ」「ダイバーシティ」「スマート シティ」の実現のための取組を、東京 2020 オリンピック・パラリンピック競技大会に向けて一気に加速する、そして東京のさらなる発展を日本全体の成長に繋げるなど、首都として担うべき使命を果たしていくための重要な取組が議論される議会となっております。

そのため、大変残念ながら、知事が議会を欠席してこの Forum に出席することができませんでした。心よりお詫び申し上げます。

And I'm very sorry that our governor Koike could not attend this forum. She needs to attend an assembly, to discuss important policies for making Tokyo even more "safe city", "diverse city" and "smart city", and accelerate the movement toward Tokyo Olympics and Paralympics game in 2020, which will lead to further progress and development of Tokyo and Japan.

さて、5月に公表された世界保健機関（WHO）の最新レポートでは、地球に住む人口の90%が大気汚染の中で暮らしていることが明らかになりました。大気汚染が原因で、毎年、7百万人が亡くなっていますが、その大多数は、都市に住む人々です。自動車排気ガスやごみの野焼き等による大気汚染は、気候変動へも影響を与えています。

Nine out of ten people worldwide are currently living in the area with polluted air, according to the latest figures released by the World Health Organisation this month. 7 million people are dying every year from exposure to fine particles in polluted air, the vast majority of them in the world's cities. These pollutants are released from various sources, such as vehicles, industrial activities and open burning of trash, and they are contributing towards climate change.

小池知事は、都市のリーダーには、その都市に住む市民の健康を守る責任があり、気候変動や大気汚染、資源循環に関する待ったなしの問題を解決するため、野心的な対策に取り組まなくてはならないと話しておりました。

Tokyo Governor, Koike stated that the leaders of cities have responsibility to protect the health of every citizen living in their cities, and commit to urgent and bold action to clean the air that we breathe, reduce waste and cut greenhouse gas emissions.

先月、東京は、世界の大都市のリーダーとグローバル・パートナーシップ構築について議論するため、環境国際会議「Tokyo Forum for Clean city & Clear City」を開催いたしました。Deputy Governor Jantsan さんをはじめ、この会議に出席して下さった都市の方には心より御礼申し上げます。

おかげで、この世界の 22 都市が一堂に会する中で、今後のビジョンと取組を「東京宣言」として世界に発信することができました。

Tokyo hosted the Tokyo Forum for Clean City & Clear Sky last month. Participants in this forum, including mayors and city leaders from 22 cities as well as international experts, shared best practices and experiences and discussed how to solve the identified issues. The 22 cities adopted the Tokyo Declaration on Realization of Clean Cities & Clear Skies and agreed to make it our goal to realize a sustainable urban environment. I would like to express my sincere gratitude to Deputy Governor Jantsan, and the cities who attended the meeting.

東京はこれからも、皆様が発表された政策や知見を活用し、持続可能な都市環境の実現に向けた取組を、この東京宣言に沿って共に進め、我々の地球、我々の子供たちのために、全力で取り組んでいきます。

私は都市のリーダではありませんが、この Forum の成功に向け、私も力を尽くさせていただきます。

Tokyo will continue to utilize your policies and knowledge to advance efforts toward realization of a sustainable urban environment along the Tokyo Declaration, and devote ourselves to finding solutions to environmental issues for the sake of our planet and our children.

I will also do my best for the success of this forum.

Thank you for your attention.